

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPECES
DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACEES D'EXTINCTION

Douzième session de la Conférence des Parties
Santiago (Chili), 3 – 15 novembre 2002

Questions stratégiques et administratives

MANUEL D'IDENTIFICATION

1. Le présent document a été préparé par le Secrétariat.

Introduction

2. A sa 11^e session, la Conférence des Parties a adopté la résolution Conf. 11.19 transférant au Secrétariat la responsabilité de la publication du manuel d'identification.
3. Comme requis dans la résolution Conf. 11.19, le Secrétariat a fait régulièrement rapport aux sessions du Comité permanent, du Comité pour les animaux et du Comité pour les plantes.
4. Le présent document résume ces rapports et indique où en est le manuel d'identification.
5. Le Secrétariat tient à souligner que la résolution Conf. 11.19 exhorte les Parties qui ont présenté avec succès des propositions d'inscription de nouvelles espèces aux annexes, à fournir les données appropriées en vue de leur inclusion dans les volumes du manuel d'identification dans un délai d'un an à compter de l'approbation de ces inscriptions. Voir aussi les points 7 et 28 ci-dessous.

Manuel d'identification sur la faune

6. Depuis 1979, 23 Parties seulement ont soumis des fiches de données. La Suisse en a fourni le plus, suivie par l'Allemagne et le Canada, le Royaume-Uni, l'Australie, la France et les Pays-Bas.
7. Les Parties devant encore soumettre des informations pour le manuel d'identification, et le nom des espèces concernées, sont indiqués ci-après (les Parties auteurs de propositions pour lesquelles des fiches destinées au manuel d'identification ont été préparées par d'autres Parties ne sont pas indiquées):

Allemagne:	<i>Tanagara fastuosa</i> (CdP10), <i>Callagur borneoensis</i> (CdP10), <i>Acipenseriformes</i> (CdP10), <i>Mantella</i> spp. (CdP11), <i>Latimeria</i> spp. (CdP11)
Chine	<i>Garrulax canorus</i> (CdP11)
Danemark:	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i> (CdP9)
Equateur:	Trochilidae spp. (CdP6)
Espagne:	Lacertidae, 3 espèces (CdP6)
Etats-Unis d'Amérique:	<i>Ptychocheilus zeylanicus</i> CdP10); <i>Pteropus</i> spp. (CdP6 et CdP7); <i>Phrynosoma coronatum</i> (CdP8); <i>Polyodon spathula</i> (CdP8); <i>Terrapene</i> spp. (CdP9); <i>Saiga tatarica</i> (CdP9); <i>Strombus gigas</i> (CdP8), <i>Mantella</i> spp. (CdP 11)
France:	<i>Mantella</i> spp. (CdP11)
Ghana:	<i>Pandinus dictator</i> , <i>P. gambiensis</i> , <i>P. imperator</i> (CdP9)
Inde:	<i>Ptyas mucosus</i> (CdP7); <i>Naja naja</i> (CdP7); <i>Ophiophagus hannah</i> (CdP7)
Israël:	Coraux durs, taxons restants; (CdP7)
Niger:	<i>Addax nasomaculatus</i> (CdP4); <i>Oryx dammah</i> (CdP4); <i>Gazella dama</i> (CdP4)

Nouvelle-Zélande: *Sphenodon* spp. (CdP9)
 Paraguay: Ramphastidae spp. (CdP8); *Dracaena*, 2 espèces (CdP7)
 Pays-Bas: *Dyscophus antongilii* (CdP6); *Gracula religiosa* (CdP10); *Leiothrix argentea*,
L. lutea (CdP10); *Liocichla ameimensis* (CdP10); *Tauraco* spp. (CdP9); *Pycnonotus*
zeylanicus (CdP10); *Ptilolaemus* spp. (CdP8); *Phyllobates* (CdP6); *Tanagra fastuosa*
 (CdP10); *Terrapene* spp. (CdP9); *Achatinella* spp. (CdP6); *Bufo periglenes* (CdP9),
Mantella spp. (CdP11)
 Suriname: *Dendrobates* (CdP6)
 Uruguay: *Dusicyon gymnocercus* (CdP6)
 Viet Nam: *Megamuntiacus vuquanghensis* CdP9)

8. A part l'Australie, le Canada, le Royaume-Uni et l'Uruguay, les Parties ayant inscrit des espèces à l'Annexe III (Argentine, Botswana, Colombie, Costa Rica, Ghana, Guatemala, Honduras, Inde, Malaisie, Maurice, Népal, Thaïlande et Tunisie) n'ont pas soumis de textes sur les espèces concernées.

Edition anglaise

9. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP11 et la fin de juillet 2002, ainsi qu'un classeur pour le Volume 2 b.

Identification de l'ivoire (36 pages)
 Accipitridae (98 fiches)
 Amphibia (2 fiches)
 Serpents (1 fiche)
Cetorhinus maximus (5 pages)

10. Au moment où nous écrivons, les fiches suivantes étaient préparées pour impression:

Chamaeleonidae: Fournies par l'organe de gestion de l'Allemagne; 9 fiches d'introduction et d'identification; 105 fiches sur des espèces, qui seront publiées avec des illustrations en couleurs.
Mantella aurantiaca: Fournies par l'organe de gestion de l'Allemagne; 1 fiche, ainsi que 5 fiches d'introduction et la clé à toutes les espèces; elles seront publiées avec une illustration en couleurs.
Amandava formosana
 et *Padda oryzivora*: Suisse
Cuora spp. Huit espèces, fournies par l'organe de gestion de la Suisse.

11. En préparation:

28 fiches sur les perroquets (Suisse)

12. Voici où en est la production des fiches du manuel d'identification (version anglaise):

Date ®	31.12.87	31.9.89	1.1.92	30.6.94	31.3.97	30.11.99	31.7.02
Total							
Fiches publiées	1020	1293	1359 (38)	1525 (74)	1707 (74)	1886	2028
Prêtes à l'envoi	77	25	0	80 (37)	135 (5)	84	-
Préparées pour impression	354	256	254	15 (23)	20	112	142
Total	1451	1574	1613 (38)	1620 (74)	1862 (74)	2082 (74)	2170 (74)

Les chiffres entre parenthèses indiquent les mises à jour

Edition française

13. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP11 et la fin de juillet 2002:

Accipitridae (120 fiches)
 Cercopithecidae: Remarques générales: 2 pages
 Procyonidae: Remarques générales (2 pages) plus 1 espèce
 Equidae: Remarques générales (2 pages) plus 2 espèces
 Artiodactyla: 16 espèces
 Pittidae: 2 espèces
 Fringillidae: 3 espèces
 Identification de l'ivoire (37 pages)

14. Les fiches suivantes sont en train d'être traduites ou préparées pour impression:

Phelsuma spp. (38 fiches)
 Chamaeleonidae (105 fiches)

15. Voici où en est la production des fiches du manuel d'identification (version française):

Total	Date ®	1.1.92	30.6.94	31.3.97	30.11.97	31.7.02
–						
Fiches imprimées		105	426	912	1334	1479
Fiches prêtes pour impression		–	38	77	110	-
Fiches traduites, préparées pour impression		70	463	55	144	143
TOTAL		195	927	1044	1588	1722

Edition espagnole

16. Au début de 1999, le Secrétariat a envoyé le Volume 1 de l'édition en espagnol aux Parties hispanophones. Le Secrétariat remercie vivement l'autorité scientifique de l'Espagne pour avoir pris en charge la traduction de ces fiches.

17. En 1999, l'autorité scientifique de l'Espagne a publié un CD ROM contenant toutes les fiches du manuel d'identification publiées en espagnol depuis 1991. Des exemplaires de ce CD ROM ont été envoyés aux Parties hispanophones; il en reste encore qui sont disponibles au Secrétariat.

18. Le Secrétariat prépare des copies sur papier de ces fiches. Les Volumes 1a, 3 et 5 ont été envoyés. La publication des Volumes 2, 2a et 4 a été retardée mais ils seront envoyés peu après la CdP12.

19. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP11 et la fin de juillet 2002:

Identification de l'ivoire (37 pages)

20. Voici où en est la production des fiches du manuel d'identification (version espagnole):

Volume 1: 79 fiches
Volume 1a: 190 fiches
Volume 2: 189 fiches
Volume 2a: 155 fiches
Volume 3: 246 fiches
Volume 4: 110 fiches
Volume 5: 98 fiches

21. Les fiches suivantes étaient prêtes à être envoyées au moment où nous écrivons:

Brachypelma spp. (11 fiches)

Edition russe

22. Aucune activité durant la période sur laquelle porte le rapport.

Manuel d'identification pour la flore

Edition anglaise

23. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP11 et la fin de juillet 2002:

Identification des bois, introduction (24 pages); introduction et fiches sur 14 espèces
Identification de cycadales par les feuilles (18 pages avec illustrations en couleurs)
Identification de cactus par les caractéristiques végétatives (49 pages)
Plantes médicinales: Introduction (18 pages) et fiches sur 18 espèces illustrées en couleurs
Cactus inscrits à l'Annexe I: livre et CD-ROM préparés par l'organe de gestion de la Suisse

Edition française

24. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP11 et la fin de juillet 2002:

Identification des bois: 24 pages – introduction et fiches sur 6 espèces)

Edition espagnole

25. Aucune fiche en espagnol n'a été envoyée entre la CdP11 et la fin de juillet 2002

Fiches en préparation

26. A vérifier et mettre en page:

Identification des bois: 24 pages – introduction et fiches sur 17 espèces (espagnol)
Identification de cactus par les caractéristiques végétatives (français et espagnol)

27. A traduire:

Espèces forestières (11, français)
Cactus inscrits à l'Annexe I de la CITES (français et espagnol)
Plantes médicinales: Introduction (18 pages) et fiches sur 12 espèces (français et espagnol)

28. En préparation:

22 espèces d'*Aloe* (Suisse)
11 fiches sur diverses espèces végétales (Etats-Unis d'Amérique)

29. La Partie suivante n'a pas fourni le matériel d'identification requis:

Pays-Bas: *Cyclamen*, *Galanthus*, *Sternbergia* (CdP7)

Futures activités

30. Selon le temps et les moyens disponibles, la priorité sera de placer le manuel d'identification sur le site Internet du Secrétariat. En prévision de cela, le Secrétariat a chargé l'ancien vérificateur du manuel d'identification, M. J.-P. Biber, de convertir en format électronique toutes les fiches publiées.

31. Un premier essai de format pour inclure le manuel d'identification sur ce site a été préparé pour les fiches sur la flore et sera disponible dès que possible sur ce site.

32. Enfin, le Secrétariat tient à féliciter Environnement Canada, qui a créé une série de guides d'identification conçus spécialement pour les personnes chargées de l'application de la CITES dans divers pays. Leur présentation, simple et agréable, facilite l'identification de plusieurs espèces commercialisées. On peut accéder à ces guides sur le site d'Environnement Canada:

http://www.cites.ec.gc.ca/cites/html/eng/sct5/sct5_1_e.htm.